

حماية الطفل: ما الذي يجب أن تعرفه عن الاستقصاء

# Child Protection: What You Need to Know About Investigation

وزارة تنمية الطفل والأسرة

*Ministry of Children and Family Development*



ينشأ معظم الأطفال في أسر توفر لهم السلامة والأمان لكن قد تكون هناك مخاوف على سلامة البعض – لذلك يحتاج هؤلاء الأطفال إلى مساعدتنا.

إذا كانت هناك مخاوف على سلامة أحد الأطفال فإن الواجب القانوني يحتم على العامل المعني برفاه الطفل الاستجابة لطلب المساعدة بموجب قانون

*Child, Family and Community Services Act* "خدمات الطفل والأسرة والمجتمع"

على ذلك، يُقَيِّم العامل المعني برفاه الطفل أية مخاوف ويقرر ما هي الإجراءات التي تساعد على ضمان سلامة الطفل. ويمكن أن يشمل هذا تقديم خدمات لأسرتك أو معاونة بمنزل أسرتك أو التفكير في وضع الطفل في رعاية الأصدقاء أو الأقارب.

في بعض الأحيان تتطلب إجراءات المحافظة على سلامة طفلك عمل استقصاء عن المخاوف على سلامة الطفل. لذلك، يعطيك هذا الكتيب نظرة عامة على إجراءات استقصاء حماية الطفل.

ماذا يفعل العامل المعني برفاه الطفل؟

## WHAT DOES A CHILD WELFARE WORKER DO?

يقدم العاملون المعنيون برفاه الطفل خدمات لرفاه الطفل ويردوا على المخاوف التي يتم إبلاغها عن سلامة الأطفال ورعايتهم. ويمكنهم العمل من خلال وزارة تنمية الطفل والأسرة Ministry of Children and Family Development (MCFD) أو الوكالة المعنية لخدمات الطفل والأسرة من السكان الأصليين (Aboriginal Child and Family Services).

العاملون المعنيون برفاه الطفل هم مهنيين مؤهلين مدربين على:

- « استلام التقارير الخاصة بمخاوف حماية الأطفال وتقييمها والرد عليها،
- « المساعدة في ضمان سلامة الأطفال،
- « ومساعدة الأطفال وأسرهم على حل مشاكلهم.

ماذا يحدث بعدما يُقَيِّم التقرير العامل المعني برفاه الطفل؟

## WHAT HAPPENS AFTER A CHILD WELFARE WORKER ASSESSES A REPORT?

بعدها يقوم العامل المعني برفاه الطفل بعمل التقييم، يختار من بين عدة خيارات:

- « ألا يقوم بأي إجراءات أخرى إذا كان الطفل في أمان ولم يكن هناك داع لمزيد من التدخلات.

إذا كانت هناك مخاوف على سلامة الطفل فإن الواجب القانوني يحتم على العامل المعني برفاه الطفل الاستجابة لطلب المساعدة بموجب قانون خدمة الطفل والأسرة والمجتمع.

« أن يحيل الأسرة إلى خدمات الدعم إذا كان الطفل في أمان لكن يمكن أن تستعين الأسرة ببعض المساعدة. وتعتمد هذه الخدمات على الاحتياجات التي قد تتضمن المساعدة في المنزل أو المشورة أو فصول في أصول التربية.

« أن يعرض تقديم خدمات الشباب إذا كانت المخاوف تتعلق بشباب في سن 16 إلى 18 عاما لوضع خطة تهدف إلى تقليل الخطر ومساعدة الشباب على الاستعانة بمساعدة الأقارب والأصدقاء وخدمات المجتمع.

« أن يجري تقييم استجابة تنمية الأسرة بموافقة الأسرة الذي يقدر نقاط القوة في الأسرة واحتياجاتها لرعاية الطفل بأمان ومن ثم يضع خطة بمساعدة الأسرة ليوفر لهم خدمات الدعم.

« أن يقوم بعمل استقصاء حماية الطفل.

يسمح استقصاء

حماية الطفل للعامل

المعني برفاه الطفل أن

يتخذ قرارا مدروسا

بالإجراءات اللازمة

لحماية سلامة الطفل

ومساعدة الأسرة.

ما هو استقصاء حماية الطفل؟

WHAT IS A CHILD PROTECTION INVESTIGATION?

يسمح استقصاء حماية الطفل للعامل المعني برفاه الطفل أن يتخذ قرارا مدروسا بخصوص الإجراءات اللازمة لحماية سلامة الطفل ومساعدة الأسرة. إنها عملية تهدف إلى تقصي الحقائق وتتطلب من العامل المعني برفاه الطفل أن:

« يرى الطفل ويجري مقابلة معه فضلا عن رؤية أية أطفال آخرين بالمنزل معرضين لنفس المشكلة ومقابلتهم.

« رؤية الوضع المعيشي للطفل رؤية مباشرة؛

« رؤية الوالد/الوالدين وإجراء مقابلة معهم؛

« مراجعة أية سجلات وملفات لأية قضايا قائمة؛

« جمع معلومات من الناس مثل الأسرة الممتدة والمجتمع المحلي ومقدمي الخدمات الذين يمكن أن يكون عندهم معلومات متعلقة بالموضوع عن الطفل أو أسرته؛

« وضع خطة مع الوالدين، إذا احتاج الأمر، (وربما مع الأسرة الممتدة وأعضاء المجتمع المحلي ومقدمي الخدمات) لسلامة الطفل أثناء عمل الاستقصاء؛

« وإشراك المهنيين الضروريين مثل الأطباء والشرطة، إذا احتاج الأمر.

إذا كان الطفل من السكان الأصليين، فقد يشترك أيضًا المحيطون به أو المجتمع المحلي.

متى يبدأ الاستقصاء وما هي المدة التي يستغرقها؟  
**WHEN DOES AN INVESTIGATION BEGIN AND  
HOW LONG DOES IT LAST?**

إذا كانت هناك مخاوف ملحة وعاجلة حول سلامة الطفل ورفاهه، فيجب أن يتم استقصاء حماية الطفل فوراً. إذا لم تكن المخاوف عاجلة، فسوف يبدأ الاستقصاء في أقرب وقت ممكن في خلال خمسة أيام على الأقل. وعادة ما ينتهي في خلال 30 يوماً.

يتم إبلاغ الوالدين عن استقصاء حماية الطفل قبل مقابلة الطفل إلا إذا كان ذلك سيعرض سلامة الطفل للخطر. وسوف يشرح العامل المعني برفاه الطفل للأسرة سبب الاستقصاء وكيف سيتم عمله.

ماذا يحدث بعد عمل استقصاء حماية الطفل؟  
**WHAT HAPPENS AFTER THE CHILD PROTECTION  
INVESTIGATION?**

إذا رأى العامل المعني برفاه الطفل بعد عمل الاستقصاء أن الطفل لا يحتاج إلى حماية، فسوف ينتهي دور العامل أو سوف يحيل الأسرة إلى خدمات الدعم الطوعي الموجودة في المجتمع المحلي.

إذا قرر العامل المعني برفاه الطفل أن الطفل يحتاج إلى حماية، فسوف يحدد العامل الخطوات اللازمة لحماية سلامة الطفل التي قد تتضمن:

« وضع خطة لخدمات الدعم تحفظ الطفل آمناً في منزل الأسرة؛

« إذا لم يكن الطفل معرضاً لخطر فوري، يتم عرض إجراءات التخطيط وصنع القرار مثل المؤتمرات الجماعية الأسرية والوساطة أو الإجراءات التقليدية لصنع القرار التي تتطلب مشاركة الأسرة والمجتمع المحلي في وضع الخطط للمحافظة على سلامة الطفل دون الحاجة إلى اللجوء للقضاء؛

« بموافقة الوالدين، السماح للطفل أن يعيش بعيداً عن المنزل بموجب ترتيبات مثل اتفاقية رعاية مع الأسرة أو الأصدقاء أو في رعاية حضانة بموجب اتفاقية رعاية طوعية إلى أن تتحسن الظروف لعودته بأمان؛

« اللجوء إلى المحكمة لتقديم طلب:

« للأمر بالخدمات الصحية الضرورية

« للأمر بإبعاد المتسبب في الضرر من منزل الطفل أو منع ذلك الشخص من الاتصال بالطفل أو التدخل في شؤونه

« للأمر بالسماح للعامل المعني برفاه الطفل أن يشرف على رعاية الطفل في منزل الأسرة (أمر إشراف)،

« أو إذا كان الطفل قد تم أخذه من المنزل بسبب وقوعه في خطر فوري أو أنه لم تكن هناك طريقة أخرى للمحافظة على سلامته في ذلك الوقت، طلب إصدار أمر لكي:

« يتم إعادة الطفل إلى والده تحت إشراف العامل المعني برفاه الطفل،

« أو يتم وضع الطفل عند صديق أو قريب تحت إشراف العامل المعني برفاه الطفل،

« أو يتم وضع الطفل في رعاية الوزارة أو وكالة السكان الأصليين المعنية.

وسوف يختار العامل المعني برفاه الطفل الاختيار الأقل ضرراً على الطفل ويحمي سلامته ورفاهه.

### سيختار العامل المعني

برفاه الطفل الاختيار

الأقل ضرراً على

الطفل ويحمي سلامته

ورفاهه.

ماذا يحدث عند أخذ الطفل من منزل أسرته؟

### WHAT HAPPENS WHEN A CHILD IS REMOVED FROM THEIR FAMILY HOME?

إذا لم تكن هناك طرماً أخرى للمحافظة على سلامة الطفل، سيتم إذن أخذ الطفل من منزل أسرته وتبدأ إجراءات المحكمة.

في المحكمة، يستمع قاضي محكمة الأسرة إلى الأدلة التي أعدها العامل المعني برفاه الطفل، ثم يقرر القاضي أين سيعيش الطفل إلى أن يستطيع العودة إلى منزله بأمان. عادة ما يقيم الطفل مع أعضاء الأسرة أو الأصدقاء أو أسرة حاضنة في تلك الفترة. وسيتم وضع الطفل، كلما كان ذلك ممكناً، عند أسرة حاضنة من نفس الخلفية الثقافية واللغوية.

يمكن العثور على مزيد من المعلومات عن إجراءات المحكمة لحماية الطفل في النشرة، حماية الطفل: ماذا يحدث عندما تذهب إلى المحكمة.

ما هي حقوق الوالدين طوال إجراءات الاستقصاء؟

### WHAT RIGHTS DO PARENTS HAVE THROUGHOUT THE INVESTIGATION PROCESS?

من حق الوالدين أن:

« يعرفوا سبب الاستقصاء والإجراء الذي سيتخذه العامل المعني برفاه الطفل؛

« يتحدثوا مع العامل المعني برفاه الطفل عن المخاوف المتعلقة بالسلامة والصحة أو الرفاه؛

« يعرفوا ما الذي يرى العامل المعني برفاه الطفل أنه يجب عليهم فعله لضمان سلامة الطفل؛

- « يستخدموا إجراءات الشكاوى بالوزارة؛
- « يطلبوا مشاركة شخص يؤيدهم أو يساعدهم أثناء الاستقصاء؛
- « يتحدثوا مع مؤيدين خارجيين عن طريقة العامل المعني برفاه الطفل في إنجاز عمله أو عن الرعاية التي يتلقاها الطفل؛
- « ويطلبوا صورة من ملف خدمة أسرته من خلال قانون حماية الخصوصية وحرية الحصول على معلومات “Freedom of Information and Protection of Privacy Act”.

تحدث مع العامل  
المعني برفاه الطفل  
لمعرفة ما هي حقوق  
الوالدين والأطفال طوال  
إجراءات استقصاء  
حماية الطفل.

### ما هي حقوق طفلي طوال هذه العملية؟ WHAT RIGHTS DOES MY CHILD HAVE THROUGHOUT THIS PROCESS?

من حق طفلك مهما كان سنه أن يكون له رأيه/أراؤه التي يجب سماعها والنظر فيها.

إذا كان طفلك من السكان الأصليين، فمن حقه أن يُعرّف مجتمعه المحلي بالمخاوف المتعلقة بمنزل الأسرة وإجراءات الاستقصاء.

يجب تعريف طفلك بكل حقوقه إذا كان سيتم وضعه تحت الرعاية.

### الموارد RESOURCES

هذا الكتيب جزء من سلسلة من النشرات الإعلامية عن حماية الطفل. يرجى زيارة الموقع الإلكتروني: [www.mcf.gov.bc.ca/child\\_protection/publications.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/child_protection/publications.htm) للاطلاع على:

- « Responding to Child Welfare Concerns: Your Role in Knowing When and What to Report “الاستجابة لمخاوف رفاه الطفل: دورك في معرفة متى تقوم بالإبلاغ وما الذي تبلغه” (بالإنجليزية فقط)
- « Family Development Response “استجابة تنمية الأسرة”
- « Child Protection: What Happens When You Go to Court “حماية الطفل: ماذا يحدث عندما تذهب إلى المحكمة؟”
- « Child Protection: Your Role as a Relative “حماية الطفل: دورك كأحد الأقارب”
- « Options for Parents and Families: Collaborative Planning and Decision Making “الاختيارات المتاحة للوالدين والأسر: التخطيط التعاوني وصنع القرار” (بالإنجليزية فقط)

- « What is Child Protection Mediation? ” ما هي وساطة حماية الطفل؟“ (بالإنجليزية فقط)
- « Family Group Conferencing factsheets ” صحيفة حقائق عقد الاجتماع الجماعي الأسري“ (بالإنجليزية فقط)

لمزيد من المعلومات أو الأسئلة أو المساعدة الإضافية:

**FOR FURTHER INFORMATION, QUESTIONS OR ADDITIONAL HELP:**

- « اتصل بالمكتب المحلي لوزارة تنمية الطفل والأسرة Ministry of Children and Family Development وتستطيع أن تجد الرقم في الصفحات الزرقاء من دليل الهاتف المحلي، أو أن تزور الموقع الإلكتروني [www.gov.bc.ca/mcf/index.html](http://www.gov.bc.ca/mcf/index.html) (بالإنجليزية فقط)
- « قم بزيارة الموقع الإلكتروني لإجراءات الشكاوى بالوزارة، إذا كان عندك مخاوف عن شيء يتعلق بالوزارة ولم تكن رفعت قضية في المحكمة [www.mcf.gov.bc.ca/complaints/index.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/complaints/index.htm) (بالإنجليزية فقط)
- « اتصل بالوكالة المعنية لخدمات الطفل والأسرة من السكان الأصليين Aboriginal Child and Family Services ويمكن العثور على الرقم في الصفحات البيضاء أو عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني: [www.mcf.gov.bc.ca/about\\_us/aboriginal/delegated/pdf/agency\\_list.pdf](http://www.mcf.gov.bc.ca/about_us/aboriginal/delegated/pdf/agency_list.pdf) (بالإنجليزية فقط)
- « اتصل بممثل الأطفال والشباب Representative for Children and Youth and حيث يساعد المكتب الأطفال والشباب والأسر المحتاجة إلى مساعدة بنظام حماية الطفل ويدافع عنهم. اطلب رقم الهاتف المجاني: 1-800-476-3933 أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني: [www.rcybc.ca](http://www.rcybc.ca) (بالإنجليزية فقط)
- « اتصل بالعضو المحلي للجمعية التشريعية المحلية Member of the Legislative Assembly (MLA). انظر في الصفحات الزرقاء بدليل الهاتف تحت باب “British Columbia – Members of the Legislative Assembly” على رقم المكتب.
- « اتصل بمكتب أمين مظالم بريتيش كولومبيا Office of the B.C. Ombudsman. فهو المكتب المسؤول عن التحقيق في الشكاوى الخاصة بممارسات الوكالات العامة الإقليمية. اتصل برقم الهاتف المجاني: 1-800-567-3247.
- « اقرأ “Parents’ Rights, Kids’ Rights, A parent’s guide to child protection law in BC” “حقوق الوالدين وحقوق الأطفال، دليل الوالدين لقانون حماية الأطفال ببريتيش كولومبيا” الصادر عن جمعية الخدمات القانونية Legal Services Society على الموقع الإلكتروني: [www.lss.bc.ca/assets/pubs/parentsRightsKidsRights.pdf](http://www.lss.bc.ca/assets/pubs/parentsRightsKidsRights.pdf) (بالإنجليزية فقط)

*Local Information:*

*place sticker here*



للحصول على نسخ إضافية من هذا الكتيب، ارسل طلب بالفاكس إلى مركز التوزيع – فيكتوريا  
على رقم 250 952-4559 أو هاتف 250 952-4460. كما يُتاح هذا الكتيب أيضًا عبر الإنترنت  
على الموقع الإلكتروني: [www.mcf.gov.bc.ca/child\\_protection/publications.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/child_protection/publications.htm).

مارس/أذار 2010